

2025 年硕士研究生入学考试大纲

招生学院：外国语学院

招生专业：外国语言文学

考试科目名称：综合日语

考试科目代码：852

考试时长：180 分钟

满分：150 分

一、考试性质、目的与要求

《综合日语》是全日制外国语言文学学术学位研究生入学考试的专业基础课考试科目，其目的是考查学生是否系统掌握日语语言学及日本文学基本知识、翻译基本理论和技能以及语言学和文学理论的应用能力。

《综合日语》要求考生具备较完整的日语语言学、日本文学和日汉汉日翻译理论知识，并具有利用理论知识分析和评价文学和非文学语篇、指导翻译实践的学术素养，以确保考生在入学后能够顺利进行更高层次的专业学习和学术研究。

二、考试范围与内容概要

本科目考试包括语言学、日本文学和翻译三部分。

（一）语言学

1. 语言学术语解释，主要考查对语言学基本术语的理解和表述能力。
2. 语言学相关术语区分，主要考查对语音学和音系学、句法学、语义学、语用学、社会语言学、文体学、认知语言学、语言习得等各个分支学科中相关术语相同和不同之处的理解和把握。
3. 论述题，主要考查对语言学理论和不同学派观点的掌握情况或评述水平，以及利用理论对语言现象进行解释和分析的能力。

（二）日本文学

1. 日本文学史及文学作品选读的基础知识，主要考查日本文学发展的核心内容，重要作家和代表作品。
2. 日本文学术语解释，主要包括涉及日本文学史和作品选读、文学分析中所使用的术语，包括主要文学体裁、文学流派或文学思潮、文学现象等基本术语和概念。
3. 问答题，主要考查对文学题材、文学观点的掌握情况，包括阐释、解读

或评述文学文本的能力，以及对作家作品的文体特点分析能力。

(三) 翻译

1. 段落汉日翻译，主要考查汉日翻译方法和技巧在段落和篇章层次上的综合运用能力。

2. 段落日汉翻译，主要考查汉日翻译方法和技巧在段落和篇章层次上的综合运用能力。

三、考试形式与试卷结构

(一) 试卷满分值及考试时间

本试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

(二) 答题方式

答题方式为闭卷、笔试。试卷由试题和答题纸组成；答案必须写在答题纸相应的位置上。

(三) 试卷内容结构

本考试包括三个部分：语言学（50 分）、日本文学（50 分）、日汉汉日翻译（50 分）。

(四) 试卷题型结构

序号	考试内容	题型及题量	分值	考试时长（分钟）
1	语言学	5 道术语解释（每题 3 分）	15	15
		3 道相关术语区分（每题 5 分）	15	20
		2 道问答题（每题 10 分）	20	25
2	日本文学	10 道单项选择（每题 1 分）	10	10
		4 道文学术语解释（每题 5 分）	20	20
		2 道问答题（每题 10 分）	20	30
3	日汉汉日翻译	1 道段落汉日翻译	25	30
		1 道段落日汉翻译	25	30
合计			150	180

四、主要参考书目

1. 翟东娜. 日语语言学. 北京: 高等教育出版社, 2006.
2. 野田尚史、彭广陆、潘钧 曹大峰、林洪. 日语语言学与日语教育. 北京: 高等教育出版社, 2014.
3. 张如意. 日本文学史. 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.
4. 吴鲁鄂、刘霞. 日本近现代文学作品选读(第三版). 武汉: 武汉大学出版社, 2023.
5. 高宁. 日汉翻译教程(新版). 上海: 上海外语教育出版社, 2022.
6. 修刚. 汉日翻译教程. 北京: 外语教学与研究出版社, 2022.

五、样题

第一部分：语言学：分为术语解释、相关术语区分与问答题三部分（50分）

（一）**术语解释**：简要定义或解释下列术语，必要时举例说明（5个小题，每题3分，共15分）。

1. 中間言語

.....

5. 協調の原理

（二）**相关术语区分**：区分下列成对术语，说明相同点和不同点（3道小题，每题5分，共15分）。

1. 形態論と統語論

.....

3. 漢字の音読みと訓読み

（三）**回答下面问题**：表述时须用学术语言，回答应切中要点（2道问答题，每题10分，共20分）。

1. 現代日本語における外来語の役割とその影響について説明してください。

2. 日本語の方言の多様性とその保存の重要性について述べてください。

第二部分：日本文学：分为单项选择、术语解释与问答题三部分（50分）

（一）**单项选择**：从四个选项中选择正确的一项（10小题，每题1分，共10分）。

1. 日本現存する最古の漢詩集は_____である。
 - A. 『凌雲集』
 - B. 『万葉集』
 - C. 『古今和歌集』
 - D. 『新古今和歌集』

2. 最初の仮名日記は『土佐日記』であり、その作者は_____である。
 - A. 紀淑望
 - B. 藤原道綱母
 - C. 紀貫之
 - D. 菅原孝標女

-

9. 明治 26 年、北村透谷が中心に創刊した浪漫主義の雑誌は_____である。
 - A. 文芸評論
 - B. 文学評論
 - C. 文芸界
 - D. 文学界

10. 三島由紀夫に関する文学流派を、次の中から選びなさい。
 - A. 戦後派
 - B. 戦前派
 - C. 内向の世代
 - D. 外向の世代

(二) 文学术语解释: 准确解释下列文学术语 (4 小题, 每题 5 分, 共 20 分)。

1. 『太平記』
2. 二葉亭四迷
3. プロレタリア文学
4. 言文一致

(三) 回答下面问题: 语言要规范, 逻辑要清晰, 要切中要点 (2 道问答题, 每题 10 分, 共 20 分)。

1. 具体的例を挙げながら日本の伝統芸能について述べなさい。

2. 吉本ばななとその文学創作について述べなさい。

第三部分：日汉汉日翻译：根据要求翻译下面两段文字，译文要在语言和文体等方面与原文对等（50分）

（一）段落汉日翻译：译文要体现出汉日翻译技巧的运用（25分）。

2021年1月5日，日本著名动画导演宫崎骏迎来了80周岁生日。当天，其代表作《龙猫》唯一的简体中文版绘本在上海发行。

吉卜力工作室制作的长篇动画电影《龙猫》于1988年4月在日本公映，创下大卖记录。其人气波及全球，在美国、法国、西班牙、德国、俄罗斯、瑞士、意大利、冰岛、韩国、瑞典等27个国家和地区上映，还揽获24项顶级电影和动画奖项。30年后的2018年，《龙猫》在中国大陆上映，四天的票房就超过了1亿元人民币。也因此，《龙猫》由中国出版社引进出版被认为具有里程碑的意义。

(223字)

（二）段落日汉翻译：译文要体现出日汉翻译技巧的运用（25分）。

要するに過去は故事の宝庫であり、その中からそのつど適切な例を模倣とすることが重要だったのだ。「歴史は繰り返す」のが当然だった。その意味で歴史は、「詩学」の、そしてなによりも「雄弁術」の姉妹だった。

ところが、十八世紀後半から、こうした「過去に学ぶ」という発想が、あるいは「人生の教師としての歴史」という「雄弁術的」観念が急速に消失する。歴史における「繰り返し」は考えられなくなり、歴史は、過去から現在に至るひとつの統一的なプロセスと考えられるようになる。すなわち、そのつど前の時代を前提にしながら、しかも前の時代を否定してたえず発展を辿るプロセスである。過去はこの優れた現在の基礎となったことによるのみ意味を与えられるようになった。逆に言えば、現在は役立たない過去は無視される。(340字)